

ТЕССА МИЯТА

НЕВЕЗУЧАЯ



ДЖУЛИ АБЭ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «АЗБУКА»
Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-44
А 17

Julie Abe
TESSA MIYATA IS SO UNLUCKY
Copyright © 2024 by Julie Abe
Illustrations copyright © 2024 by Karmen Loh
This edition published by arrangement with Little Brown Books
for Young Readers, a division of Hachette Book Group, Inc. USA
All rights reserved

Перевод с английского Екатерины Клиповой
Оформление обложки Татьяны Павловой
Иллюстрации в тексте Кармен Ло

ISBN 978-5-389-27923-0

© Е. И. Клипова, перевод, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2025
Издательство Азбука®



Посвящаю эту книгу
всем и каждому,
от кого хоть раз в жизни
отворачивалась удача.

А еще Саре Лэндис,
Альвине Линг
и Рукайе Дауд.

Спасибо, что рискнули
и дали мне шанс.

Не страшно, если упал.
Главное — поднимись на ноги.



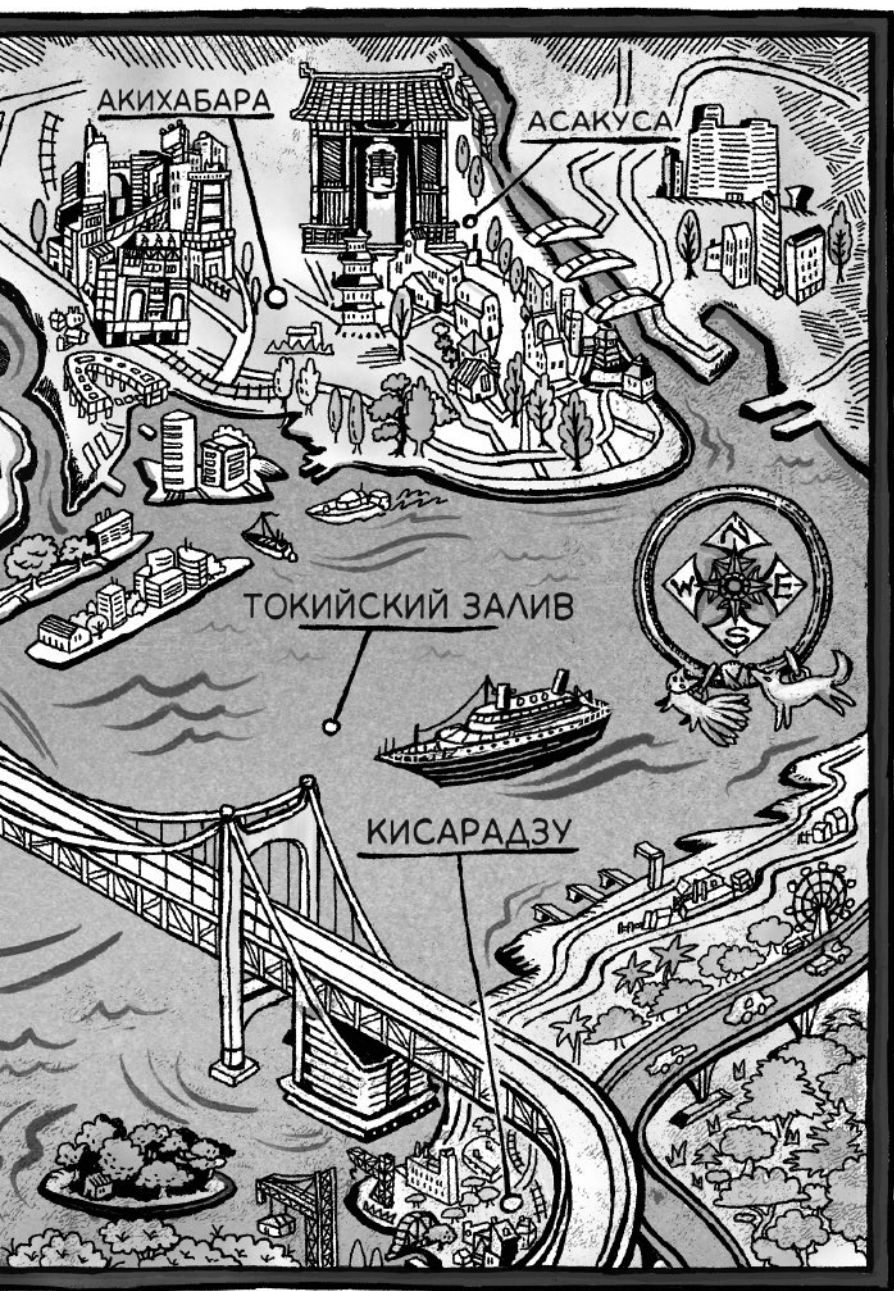
Нанокороби, яоки.

Буквальный перевод с японского:
«Семь раз упали —
восемь поднимись на ноги».



МЭЙДЗИ-
ДЗИНГУ

ТЕССА МИЯТА
и ее любимые места в
ЯПОНИИ





ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО
МИМИ УМЭДЗАВА
О ТОЙ СТОРОНЕ ЯПОНИИ,
ГДЕ ЖИВУТ МАГИЯ
И ВОЛШЕБСТВО

Приветики! Да-да, это я тебе! Добро пожаловать, как же я тебе рада! Я Мими Умэдзава, талая богиня и... ой. Точно. Ты ведь еще не читал или не читала эту книжку, и, если я все тебе сейчас расскажу, будет нечестно. Поэтому двигайся дальше, не останавливайся! Я тут набросала небольшой словарик, чтобы быстренько ввести тебя в курс дела. Положи сюда закладку и возвращайся, когда захочешь освежить знания. А я, как и последний город магии и волшебства, всегда буду рядом!

Академия богов — это такое заведение, где боги и бессмертные тренируются во время Цикла смены богов. Здесь есть волшебная столовая, Студия искусств и еще много чего. Мне, честно говоря, вообще нет дела до Цикла (что это за штука — см. ниже), но даже я считаю, что учиться в такой академии круто.

Цикл смены богов — это битва кланов: каждый представляет одного из семерых богов счастья. Победители поднимаются на уровень выше в иерархии существ, а проигравшие лишаются своего ранга. И еще их бога смещают с поста. Прямо ужас, что там творится, серьезно тебе говорю.

Пять иен — официальная валюта божественного мира. В храмах и святилищах смертные бросают такие монетки в ящики для пожертвований. «Пять иен» по-японски звучит как «го-ен», что также означает «почтенные и судьбоносные связи», и смертные надеются, что с помощью монеток в пять иен они установят связь с богами и им будет сопутствовать удача.

Божественный огонь — волшебное неоновое сияние, которым можно любоваться вечно. Но только если ты не бессмертный. Для бессмертных штука ужаснее и представить нельзя: дым божественного огня их парализует и начинает медленно пожирать. Брр!

Я о таком только слышала, но мне и этого хватило, чтобы зарубить себе на носу: с божественным огнем (как и с обыкновенным) лучше не шутить.

Дзидзо — бог, который присматривает за детьми и путешественниками. Он выглядит как большой камень, а на груди у него красный сюнявчик. Дзидзо очень хороший: он добрый и всегда улыбается. Тот, кто его обидит, будет иметь дело со мной.

Кагуцути — бог огня. Лучше его не злить, ведь он управляет и божественным огнем тоже.

Оками — волшебный волк со сверхъестественными способностями.

Симэнава — веревка для ритуала очищения. Ее плетут из рисовой соломы или конопли. Для усиления магических свойств на нее часто вешают бумажные полоски в виде молнии.

СЕМЕРО БОГОВ СЧАСТЬЯ

Эдасу, бог процветания

Дайкокутэн, бог торговли и ремесла

Башамонтэн, богиня войны

Бензайтэн, богиня искусств

Китидзётэн, богиня счастья

Хотэй, бог удачи

Фукурокудзю, бог мудрости

**Ранги догов,
духов и смертных**

Правящий дог

Главный дог

Малый дог

Дух-хранитель

Малый дух

Благословенный смертный

Смертный



ИЗ ЗАПИСЕЙ
ДЖИНА УЕХАРЫ:
ПУТЕВОДИТЕЛЬ
ПО (НОРМАЛЬНОЙ,
А НЕ ВОЛШЕБНОЙ)
ЯПОНИИ

Тесса, привет!

Вот тебе мой мини-путеводитель по Японии. Я знаю, что эти слова можно и в «Гугле» найти, но ведь удобно, когда все, что нужно, собрано в одном месте, согласись? Увидимся на фестивале!

Джин

Бо — деревянный посох, который используется в традиционных боевых искусствах Японии.

Ириомотейская кошка — дикая кошка, которая живет только на острове Ириомоте на юге Японии; находится на грани вымирания. **МИНУТОЧКУ!** Это *Мити Утэдзава*. Простите, но

представлять ириомотейскую кошку должна я, и только я! Так вот, ты — самое настоящее сокровище! Да-да-да! А еще ты совершенно точно прекрасна и неповторима, и нас необходимо беречь как зеницу ока!



Ириомотейская
кошка

Катана — традиционный японский меч со слегка изогнутым лезвием.

Нацу мацури — летний фестиваль. Их в Японии много, и все они классные. Можно играть в разные игры и объедаться вкуснятиной, а на крупных фестивалях даже запускают фейерверки.

Онсэн — горячие источники; говорят, они богаты минеральными веществами и чем-то там еще, поэтому очень полезны для здоровья.

Сай — клинок с Окинавы, похожий на трезубец. Выглядит он острее, чем есть на самом деле, но в бою очень эффективен, особенно если у твоего противника в руках бо.



Сай

Сакура — вишневое дерево. Очень люблю, когда оно цветет — в воздухе постоянно кружатся лепестки. Будто снег идет, только совсем не холодно.

Сэйдза — традиционный способ сидения на полу, когда опускаешься на колени и поджимаешь под себя ноги.

Сюрикен — метательная звездочка, оружие с четырьмя зубцами. Смотри, я тут одну нарисовал — скажи, неплохо получилось?



Сюрикен

Тории — врата, которые часто можно увидеть у входа в японские святилища. За тории начинается священная территория.



Тории

Хаори — традиционная накидка, часто украшенная изящными узорами.

Хаси — палочки для еды одинаковой длины, зауженные с одного конца. Когда ешь, братья надо за широкую часть.



Хаори



КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДЫДУЩЕЙ КНИГИ...

В изложении малого духа Хати
(с несколькими вставками от Кита)

Погоди-ка, ты что... *смертный*? Ничего себе! В последнее время вас тут немало. Сначала Тесса с Джином, теперь вот ты. Ну хорошо, итого трое, но я-то знавал времена, когда и ни одного не было. Позволь представиться: я Хати. Только не зови меня Хатиман, ладно? Это мой дедушка. А еще... кажется, нам всем нужна твоя помощь.

Но сначала давай я вкратце расскажу тебе о событиях, описанных в первой книге — «Тесса Мията не герой». Даже если ты ее читал, ничего страшного — я слышал, вы, смертные, довольно забывчивы. Не то чтобы у меня тысяча смертных друзей. В общем, почему бы не освежить память, согласен?

Итак, Тесса Мията. Она благословленная богами смертная (это значит, она видит нашего бессмертного брата), которая нечаянно выпускает

из заточения злющего бога-самурая. Прямотаки проблема ходячая, а не девчонка, да? Это из-за нее... Ну хорошо-хорошо, не буду забегать вперед. Итак, у нее, слава богам, есть два друга: Кит — легендарный, несравненный, умопомрачительный волшебный лис о девяти хвостах (это я написал под его диктовку), которому отшибло память, и Джин Уехара, соседский мальчик, настоящий мастер карате.

Втроем они отправляются за помощью к семерым богам счастья в надежде, что те сделают ХОТЬ ЧТО-ТО. Однако боги живут по принципу «сиди дома и смотри любимое аниме». Принцип неплохой, надо признать, но только не когда мир вот-вот разлетится на мелкие кусочки.

Потом наша троица оказывается в Додзё многих врат. Тесса с Джином проходят испытания и учатся использовать ку — то есть духовную энергию, — а еще создают себе оружие из хиноки, такое мощное, что оно способно сокрушить даже злого бога-самурая. Но вот беда: если они задержатся в додзё больше положенного, то навсегда станут частью последнего города магии и волшебства.

Удалось ли им выбраться? А одолеть разбушевавшегося злобного бога? Да и кто он такой вообще? Если с ходу не можешь ответить на эти вопросы — сейчас же марш перечитывать первую книгу!

А, вспомнил все-таки? Вот и славно, тогда продолжим. Впрочем, рассказать осталось совсем чуть-чуть: с тех достопамятных событий прошло два месяца; Джин с Тессой дурачатся, веселятся на летних фестивалях и в целом чудесно проводят каникулы (в чем лично я глубоко сомневаюсь — какое может быть «чудесно» без меня?). Ну вот теперь можно смело приниматься и за вторую книжку: «Тесса Мията невезучая» (которая, по мнению Кита, должна была называться «Легенды о Ките, самом невероятном боге во всей вселенной»).

Но сначала вот что я тебе скажу... Эта история... Видишь ли, я и подумать не мог, что она закончится именно так. В ней будет много всего. Волнений. Приключений. Мороженого, само собой. Но когда я вспоминаю о том, что произошло, у меня кошки на душе скребут — если можно так выразиться. Тут-то мне и понадобится твоя помощь, смертный. Я хочу знать... А чего от этой истории ждешь ты? Как, по-твоему, она закончится? Читай, и скоро узнаешь...

I

Самый главный фестиваль





Приглашение

Тесса Мията отчаянно хотела верить, что ей просто показалось.

Она стояла в прихожей дома своих бабушки и дедушки, недалеко от шкафа-витрины, который несколько часов назад тщательно протерла от пыли. Летний разгоряченный воздух был такой густой и тяжелый от влажности, что катана и без подставки зависла бы в воздухе. Не то чтобы Тесса думала, будто когда-нибудь снова возьмет в руки меч. Но мы отвлеклись. Итак, шкаф. В общем, выглядел он почти так же, как и несколько часов назад...

Если не считать свитка, покоившегося рядом с фигуркой белой лисы. Мало того что длиной этот свиток был с ладошку Тессы, так он еще и светился! Точнее, испускал мерцающее сияние. Иными словами, его совершенно точно при всем желании нельзя было принять за столбик

Абэ Дж.

А 17 Тесса Мията невезучая : роман / Джули Абэ ; пер. с англ. Е. Клиповой. — СПб. : Азбука, Издательство АЗБУКА, 2025. — 480 с. : ил.

ISBN 978-5-389-27923-0

Два месяца прошло с тех пор, как Тесса и Джин спасли Токио и последний город магии и волшебства от злобного духа самурая. Друзья прекрасно проводят время. Они ходят на летние фестивали и лакомятся мороженым. И тут, в день праздника поминовения усопших, волшебные звери-оригами доставляют Тессе и Джину приглашения в Академию богов. После четырехсотлетнего перерыва вновь объявлены состязания, в которых кланы семи богов счастья выйдут друг против друга. Победители получают более высокий ранг в иерархии богов и духов. Проигравших ждет кара. Тесса и Джин присоединяются к клану невезучих. Им предстоит сразиться с теми, кто готовился к состязаниям все свое детство, и не пасть жертвой заговора таинственных охотников на богов.

УДК 821.111(73)

ББК 84(7Coe)-44

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым
Для среднего школьного возраста / Орта мектеп жасына арналған

ДЖУЛИ АБЭ ТЕССА МИЯТА НЕВЕЗУЧАЯ

Руководитель редакции Анастасия Бутина
Ответственный редактор Надежда Мерчик
Художественный редактор Татьяна Павлова
Технический редактор Валентин Бердник
Компьютерная верстка Валентина Бердника
Корректоры Антонина Семенова, Лариса Ершова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 15.08.2025.
Формат издания 84 × 108 1/32. Печать офсетная. Тираж 2000 экз.
Усл. печ. л. 25,2. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 22.09.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.
Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель: ООО «Издательство АЗБУКА» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru Отпечатано в России. Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: https://certification.atticus-group.ru/ .	Өндіруші: «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19, E-mail: sales@atticus-group.ru Санкт-Петербург қ., «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru Ресейде басып шығарылған.
--	---

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011

«О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».

Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің
қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт»,
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А,
www.pareto-print.ru



C-DKB-36937-01-R

12+